

日本語

## ◎接種後の副反応疑いについて

主な副反応としては、注射した部位の痛み、頭痛、関節や筋肉の痛み、疲労、寒気、発熱等があります。また、まれに起こる重大な副反応として、アナフィラキシーなどがあります。

接種後気になる症状を認めた場合には接種医あるいはかかりつけ医に御相談ください。

また、副反応などの健康相談を、下記宮県のコールセンターで受け付けています。

<ワクチン副反応相談センター>

電話番号：050-3615-6941（午前8時45分～午後5時15分）

※英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、日本語：毎日

タイ語、ネパール語、ベトナム語、ロシア語、タガログ語、インドネシア語、ヒンディー語：平日のみ

「みやぎ外国人相談センター」は、多言語の相談対応を行っています。毎日の生活の中で、悩みごとやこまつたことがあつたら、お気軽にお電話下さい。

みやぎ外国人相談センター 電話番号：022-275-9990

月曜日～金曜日 9:00～17:00

※英語、中国語、韓国語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、ヒンディー語、スペイン語、ポルトガル語、ロシア語で相談できます。

英語

## ◎Regarding Side-effects After Vaccination

Common side-effects include soreness where the injection was given, headache, joint and muscle pain, fatigue, chills, fever, and others.

Major side-effects such as anaphylaxis also happen in rare cases.

Please consult with the doctor that administered the vaccine or family doctor if you experience side-effects after being vaccinated.

Health related consultation on topics such as side effects is also available at the hotline below run by Miyagi Prefecture.

<COVID-19 Vaccine Side-effects Consultation Center>

Telephone: 050-3615-6941 (available 8:45 a.m.-5:15 p.m., multilingual support available)

◆English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Japanese: every day

◆Thai, Nepali, Vietnamese, Russian, Tagalog, Indonesian, Hindi: Monday - Friday

The Miyagi Support Center for Foreign Nationals provides consultation support in various languages. If you have worries or troubles in your daily life, please give us a call.

Miyagi Support Center for Foreign Nationals Tel:022-275-9990

Mon-Fri,9:00-17:00

\*Support available in English, Chinese, Korean, Tagalog, Vietnamese, Nepali, Indonesian, Thai, Hindi, Spanish, Portuguese and Russian.

中国語

## ◎接种可能引发的副作用

主要的副作用有：注射部位的疼痛、头痛、关节及肌肉疼痛、疲劳、发冷、发热等。此外，发生概率极低的严重副作用有过敏性休克等。

接种后如发现有疑似症状，请联系负责接种的医生或您的主治医生。

另外，宫城县的呼叫中心设有针对副作用的健康咨询窗口。如有需要请您拨打以下电话。

<有关疫苗副作用咨询中心>

电话：050-3615-6941（上午8点45分～下午5点15分）

◆英语·汉语·韩国语·西班牙语·葡萄牙语·日语：每天

◆泰国语·尼泊尔语·越南语·俄语·他加禄语·印度尼西亚语·印地语：星期一～星期五

「宮城外国人咨询中心」以多语种接受咨询，为您排忧解难。日常生活中如遇到什么烦恼和为难事，可打电话咨询。

宮城外国人咨询中心 电话号码：022-275-9990

星期一～星期五 9点00分～17点00分

※可用英语、中文、韩国语、他加禄语、越南语、尼泊尔语、印度尼西亚语、泰国语、印地语、西班牙语、葡萄牙语、俄语咨询

韓国語

## ◎접종 후의 부작용

주요 부작용으로서 주사를 맞은 부위의 통증, 두통, 관절통과 근육통, 피로감, 오한, 발열 등이 있습니다. 또 가끔 발생하는 부작용으로 아나필락시스(과민증) 등이 있습니다.

접종 후에 우려되는 증상이 있을 경우에는 접종 의사 또는 주치의에게 상담해 주십시오.

또한 부작용 등의 건강상담은 아래의 미야기현 콜센터에서 상담을 받습니다.

<백신관련 부작용 상담센터>

전화번호：050-3615-6941（오전 8 시 45 분～오후 5 시 15 분）

※ 영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 일본어：매일

타이어, 네덜란드어, 베트남어, 러시아어, 타갈로그어, 인도네시아어, 힌디어：평일만

“미야기 외국인 상담센터”는 다언어로 상담을 하고 있습니다. 생활하면서 고민이나 곤란한 일이 생겼을 때에 전화하십시오.

◎미야기 외국인 상담센터 전화번호：022-275-9990

월요일～금요일 9:00～17:00

※영어, 중국어, 한국어, 타갈로그어, 베트남어, 네덜란드어, 인도네시아어, 타이어, 힌디어, 스페인어, 포르투갈어, 러시아어 상담이 가능합니다.

## ◎ Nghi ngờ về các phản ứng phụ sau tiêm chủng

ベトナム語

Các phản ứng phụ chủ yếu được kể đến là đau tại chỗ tiêm, đau đầu, đau cơ - khớp, mệt mỏi, ớn lạnh, sốt v.v ... Ngoài ra, mặc dù ít gặp nhưng có trường hợp xảy ra các phản ứng phụ nghiêm trọng như sốc phản vệ.

Trường hợp xuất hiện các triệu chứng đáng lo ngại sau tiêm chủng, hãy trao đổi với bác sĩ tiêm chủng hoặc bác sĩ gia đình.

Ngoài ra, tổng đài liên lạc dưới đây của tỉnh Miyagi nhận tư vấn các vấn đề về sức khỏe như phản ứng phụ sau tiêm chủng v.v...

<Trung tâm Tư vấn về phản ứng phụ của vắc-xin>

Số điện thoại: 050-3615-6941 (Từ 8:45 sáng đến 5:15 chiều)

※ Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Nhật :  
Tư vấn mỗi ngày

Tiếng Thái, tiếng Nê-pan, tiếng Việt, tiếng Nga, tiếng Tagalog, tiếng Indonesia, tiếng Hindi:  
Tư vấn ngày thường

“Trung tâm tư vấn người nước ngoài tỉnh Miyagi” nhận tư vấn đa ngôn ngữ. Xin quý vị đừng ngần ngại gọi điện thoại liên hệ khi có những vướng mắc trong cuộc sống sinh hoạt hàng ngày.

◎ Trung tâm tư vấn người ngoại quốc của tỉnh Miyagi Số điện thoại: 022-275-9990

Thứ Hai ~ Thứ Sáu 9:00 ~ 17:00

※ Chúng tôi có thể tư vấn bằng tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Tagalog, tiếng Việt Nam, tiếng Nê-pan, tiếng In-đô-nê-sia, tiếng Thái, tiếng Hindi, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Nga.

## ◎ खोप लगाए पछि साइडइफेक्टको शंकाको बारेमा

ネパール語

मुख्यतया साइडइफेक्टको रूपमा, इंजेक्शन लगाएको भागमा दुखे, टाउको दुखे, जोर्नी र मांसपेशी दुखे, थकान लाग्ने, जाडो हुने, ज्वोरो आउने आदि हुन सक्दछ । साथै, बिरलै रूपमा हुनसक्ने गम्भीर साइडइफेक्टको रूपमा, एनाफिलाक्सिस आदि हुन सक्दछ ।

खोप लागएपछि मनमा चिन्ता लाग्ने जस्ता लक्षण देखा परेमा, खोप लगाउने डाक्टर वा आफुले जचाउने गरेको डाक्टर सँग परामर्श गर्नुहोला ।

साथै, साइडइफेक्ट आदिका स्वास्थ्य परामर्शको लागि, तलको मियागी प्रान्तको कलसेन्टरमा सम्पर्क गर्नुहोला ।

<भ्याक्सन साइडइफेक्ट परामर्श केन्द्र>

फोननम्बर : 050-3615-6941 (बहान 8 बजेर 45 मिनेट ~ बेलका 5 बजेर 15 मिनेट सम्म)

※ अंग्रेजी, चाइनिज, कोरियन, स्पैनिस, पोर्चुगली, जापानिज भाषा : हरक दिन  
थाई, नेपाली, भियतनामी, रसियन, तागालोग, इन्डोनेसियन, हिन्दी भाषा : कार्यालय दिनमा मात्र

यस हामी “विदेशी नागरिकका लागिको परामर्श केन्द्र मियागी” बाट भियन्न भाषामा परामर्श दिने कार्य गर्दै आएका छौं । यदि तपाईंलाई दैनिक जिवनमा कैने प्रकारका समस्या या अफठ्यारो परेमा गाहो नमानी फोन गर्नुहोस् ।

◎ मियागी विदेशी नागरिक परामर्श केन्द्र फोन नम्बर : 022-275-9990

सोमबार देखी शुक्रबार 9:00 ~ 17:00

※ अंग्रेजी, चाइनिज, कोरियन, तागालोग, भियतनामी, नेपाली, इन्डोनेसियन, थाई, हिन्दी, स्पेन, पोर्चुगली, रशियन भाषाहरूमा परामर्श लिनसक्न्छ ।

## ◎ Dugaan efek samping setelah vaksinasi

インドネシア語

Efek samping utama adalah rasa nyeri di tempat suntikan, sakit kepala, nyeri sendi dan otot, kelelahan, menggigil, demam, dll. Selain itu, ada efek samping yang jarang terjadi tetapi termasuk serius yaitu anafilaksis

Jika Anda melihat gejala yang mengkhawatirkan setelah vaksinasi, silahkan berkonsultasi dengan dokter yang melakukan vaksinasi atau dokter anda.

Selain itu, konsultasi kesehatan seperti efek samping di prefektur Miyagi dapat dilakukan melalui call center berikut.

<Pusat Konsultasi Efek Samping Vaksin>

Nomor telepon: 050-3615-6941 (8:45 ~ 17:15)

※ Bhs. Inggris, Bhs. Cina, Bhs. Korea, Bhs. Spanyol, Bhs. Portugis, Bhs. Jepang: Setiap hari

Bhs. Thailand, Bhs. Nepal, Bhs. Vietnam, Bhs. Rusia, Bhs. Tagalog, Bhs. Indonesia, Bhs. Hindi: Hari kerja

“Miyagi Gaikokujin Soudan Center” adalah tempat berkonsultasi dalam berbagai bahasa. Silahkan menghubungi jika anda memiliki masalah dan kesulitan dalam kehidupan sehari-hari.

◎ Pusat Konsultasi Untuk Orang Asing Miyagi No. Tlp. 022-275-9990

Senin ~ Jumat 9:00 ~ 17:00

※ Dapat berkonsultasi dengan bahasa berikut: Bhs. Inggris, Bhs. Cina, Bhs. Korea, Bhs. Tagalog, Bhs. Vietnam, Bhs. Nepal, Bhs. Indonesia, Bhs. Thailand, Bhs. Hindi, Bhs. Spanyol, Bhs. Portugis, Bhs. Rusia

## ◎Tungkol sa Epekto pagkatapos ng pagbabakuna

タガログ語

Ang mga karaniwang Epekto ay may kasama sakit sa kung saan ang iniksyon ay ibinigay . Maaring makaramdam ng sakit ng ulo, pananakit ng kalamanan ,pagkapagod, mga panginginig, lagnat, at iba pa.

Ang pangunahing epekto naman ay tulad ng anaphylaxis na nangyayari rin sa mga bihirang kaso.

Maaring kumunsulta sa doktor na namamahala ng bakuna o doctor ng pamilya kung nakaranas ka ng mga epekto pagkatapos ng pagbabakuna.

Ang Konsultasyon sa kalusugan sa mga paksa tulad ng mga epekto ay magagamit din sa hotline sa ibaba na pinamamahalaan ng Miyagi prefecture.

<Covid-19 Epekto sa Bakuna Sentro ng Konsultasyon>

Telepono numero: 050-3615-6941 (8:45 ng umaga hanggang 5:15 ng hapon)

※English,Chinese,Korean,Spanish, Portuguese ,Japanese, araw-araw

Thai, Nepal, Vietnamese, Russian, Tagalog, Indonesian,Hindi: Lunes-Biyernes

“Ang Miyagi Support Center para sa mga Dayuhan” ay nagbibigay ng suporta sa Konsulta ng iba’t ibang mga wika. Kung mayroon kang mga alalahanin o problema sa iyong pang araw-araw na buhay mangyaring tawagan kami.

◎Miyagi Support Center para sa Dayuhan Telepono numero : 022-275-9990 Lunes-Biyernes, 9:00-17:00

※Mga Wikang magagamit: English, Chinese,Korean, Tagalog, Vieatnamese,Nepali, Indonesian, Thai, Hindi, Spanish, Portuguese, Russian

## ◎Sobre a reação ou efeitos colaterais após a vacinação

ポルトガル語

Os sintomas mais comuns após a vacinação incluem dor de cabeça, dor nas articulações, dor musculares, cansaço, calafrio e febre. Dentro desses sintomas, o mais preocupante é a Anafilaxia (reação alérgica aguda).

Se caso após a vacinação houver algum desses sintomas, consulte os profissionais de saúde do local de vacinação ou o seu médico.

Em caso de dúvidas sobre os efeitos e reação da vacina entre em contato com a Central de Atendimento da província de MIYAGI

<CONSULTA SOBRE OS EFEITOS COLATERAIS DA VACINA>

TELEFONE: 050-3615-6941 (Das 8h:45m até às 17h:15m)

※Atendimento nos dias úteis inclusive feriados nos seguintes idiomas Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português, Japonês

※Atendimento somente nos dias úteis Tailandês, Nepalês, Vietnamita, Russo, Tagalo, Indonésia, Indiano

O <Balcão de Consulta dos Estrangeiros de MIYAGI> oferece atendimento em diversos idiomas.

Entre em contato em caso de dúvidas e problemas no seu dia a dia.

Centro de APOIO ao ESTRANGEIRO de MIYAGI Telefone: 022-275-9990

Horário de Atendimento: De segunda à sexta das 9h às17h

Atendimento nos seguinte idiomas:

Inglês, Chinês, Coreano, Tagalo, Vitnamita, Nepalês, Indonésia, Tailandês, Hindu, Espanhol, Português, Russo

## ◎टीकाकरण के बाद साइड इफेक्ट कि संदेह के बिसय में

ヒンディー語

मुख्य साइड इफेक्ट के तौर पर, इंजेक्शन लागाया हवा भाग पर दर्द होना, सरदर्द, जोड़ों और मांसपेशियों में दर्द, थकान, ठंड लगना, बुखार, और इसी तरहका होगा। और, शायद ही कभी गंभीर साइड इफेक्ट के तवर पे, एनाफिलाक्सिस वगैरा हो सकता है।

टीकाकरण के बाद अगर चिंता लगने वाला कुछ लक्षण देखे गए तो टिकाकरण चिकित्सक या पारिवारिक चिकित्सक से परामर्श करें।

इसके अलावा, साइड इफेक्ट जैसे समस्या ओं पर स्वास्थ्य परामर्श के लिए, नीचे के निम्नलिखित मियागी प्रान्त के कॉल सेंटरों पर कॉल किए जा सकते हैं।

<वैक्सीन साइड इफेक्ट परामर्श केंद्र>

टेलिफोन नंबर : 050-3615-6941 (सुबह 8:45 बजे से शाम को 5:15 बजे तक)

※अंग्रेजी, चीनी, कोरियाई, स्पेनिश, पुर्तगाली, जापानी भाषा : हर दिन

थाई, नेपाली, वियतनामी, रूसी, तागालोग, इन्डोनेशियाई, हिंदी भाषा : केवल कार्यालयका दिन

「मियागी विदेशी नागरिकों परामर्श केंद्र」 बहुभाषा में परामर्श प्रदान करते हैं। रोजमर्रा की जिंदगी में, अगर आपको कोई परेशानी या समस्या है तो कृपया, बेझिझक फोन करें।

मियागी विदेशी नागरिकों परामर्श केंद्र टेलिफोन नंबर : 022-275-9990 सोमवार से शुक्रवार तक 9:00~17:00

※अंग्रेजी, चीनी, कोरियाई, तागालोग, वियतनामी, नेपाली, इन्डोनेशियाई, थाई, हिंदी, स्पेनिश, पुर्तगाली, रूसी, भाषा वों में परामर्श कर सकते हैं।

## ◎Побочные эффекты после вакцинации

ロシア語

Основные побочные эффекты - боль в месте инъекции, головная боль, боль в мышцах и суставах, утомляемость, озноб, повышение температуры тела. Серьезные побочные реакции, такие как анафилактический шок, встречаются редко.

Если у вас появились какие-либо тревожные симптомы после вакцинации, обратитесь к врачу, проводившему вакцинацию, или к участковому врачу.

Помимо этого, можно обратиться за консультацией по поводу побочных реакций после вакцинации в нижеуказанный колл-центр префектуры Миаги.

### <Консультационный центр по побочным реакциям на вакцину>

Телефон: 050-3615-6941 (с 8.45 до 17.15)

※английский язык, китайский язык, корейский язык, испанский язык, португальский язык, японский язык: ежедневно.

тайский язык, непальский язык, вьетнамский язык, русский язык, тагальский язык, индонезийский язык, язык хинди: с понедельника по пятницу, исключая праздничные дни.

Консультационный центр для иностранцев префектуры Миаги проводит консультации на многих языках. Если в повседневной жизни у вас возникли проблемы или беспокойство, пожалуйста, звоните нам.

Консультационный центр для иностранцев префектуры Миаги.

Телефон: 022-275-9990 Время работы: с понедельника по пятницу, с 9.00 до 17.00.

\* консультации проводятся на следующих языках: английский, китайский, корейский, тагальский, вьетнамский, непальский, индонезийский, тайский, хинди, испанский, португальский, русский.

## ◎อาการข้างเคียงที่อาจเกิดหลังการฉีดวัคซีน

タイ語

อาการข้างเคียงส่วนใหญ่ที่พบ ได้แก่ รู้สึกปวดบริเวณที่ฉีด ปวดศีรษะ ปวดข้อและกล้ามเนื้อ เหนื่อยล้า หนาเส้น และมีไข้ ส่วนอาการแพ้อย่างรุนแรง(แอดแนฟลีกซ์) อาจเกิดขึ้นได้แต่ไม่บ่อยนัก หากมีอาการที่น่าเป็นห่วงหลังการฉีดวัคซีน โปรดปรึกษาแพทย์ผู้ฉีดหรือแพทย์ประจำบ้าน

นอกจากนี้ยังสามารถรับคำปรึกษาต่างๆเกี่ยวกับอาการข้างเคียงหลังการฉีดได้ที่ศูนย์บริการทางโทรศัพท์ของจังหวัดมิยะกิตามรายละเอียดด้านล่าง

### <ศูนย์ให้คำปรึกษาอาการข้างเคียงจากการฉีดวัคซีน>

หมายเลขโทรศัพท์: 050-3615-6941 (ระหว่างเวลา 8:45 น. ถึง 17:15 น.)

\* ให้คำปรึกษาภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี สเปน โปรตุเกส และญี่ปุ่น: ทกวัน ภาษาไทย nepal เวียดนาม รัสเซีย ตากาล็อก อินโดเนเซียและขึ้นตี: วันธรรมดารោះន័ែង

ศูนย์ให้คำปรึกษาชาวต่างชาติจังหวัดมิยะกิ ให้บริการปรึกษาด้วยภาษาต่างๆ หากมีความจำเจเกี่ยวกับปัญหาต่างๆ ในชีวิตประจำวัน โปรดติดต่อ

ศูนย์ให้คำปรึกษาชาวต่างชาติจังหวัดมิยะกิ หมายเลขโทรศัพท์: 022-275-9990

ระหว่างวันจันทร์ - ศุกร์ เวลา 9: 00 น. - 17: 00 น.

\* ให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ตากาล็อก เวียดนาม นепال อินโดเนเซีย ไทย ขึ้นตี สเปน โปรตุเกส และรัสเซีย

## ◎Sobre la sospecha en caso de producirse efectos secundarios luego de la inoculación de la vacuna contra el COVID-19

スペイン語

En la mayoría de casos, presentan reacciones secundarias tales como dolor muscular, dolor de cabeza, dolor articular o muscular, fatiga, cansancio o agotamiento, escalofríos, temperatura corporal superior a la habitual de una persona entre otros síntomas luego de la administración de la vacuna. A su vez, inusualmente se producen efectos secundarios trascendentales con reacciones alérgicas graves o anafilaxia.

En caso de inseguridad al notar algún síntoma inhabitual luego de recibir la vacuna, consulte al médico del centro de vacunación o a su médico de cabecera. O al Centro Telefónico de la Prefectura de Miyagi para la Consulta Médica sobre efectos secundarios pos vacuna.

### <Centro de Consultas en Efectos Secundarios Pos Vacuna>

SERVICIO TELEFÓNICO: 050-3615-6941 ( De 8:30 a.m. a 18:00p.m. )

※ Todos los días: Inglés, Chino, Koreano, Español, Portugués y Japonés.

Días Laborales: Tailandés, Nepalí, Vietnamita, Ruso, Tagalo, Indonesia e Hindi.

En el «Centro de Consultas para Extranjeros de Miyagi» se realizan las consultas en todos los idiomas correspondientes. En caso de Tener Problemas o Dificultades durante sus actividades cotidianas, comuníquese para realizar cualquier consulta.

### 「Centro de Consultas para Extranjeros de Miyagi」

Servicio Telefónico: 022-275-9990 Horario de Atención: De Lunes a Viernes De 9:00 a 17:00

※ Consultas en los idiomas Inglés, Chino, Koreano, Tailandés, Vietnamita, Nepalí, Indonesia, Tailandés, Hindi, Español, Portugués y Russo.